

CANTIERE SENZA FRONTIERE

**FORMAZIONE E INNOVAZIONE
PER LA SICUREZZA SENZA BARRIERE**

mercoledì 7 maggio 2025 ore 9-13

Auditorium ESEM-CPT via Newton 3 Milano

**IL VALORE DELLA MEDIAZIONE CULTURALE E
L'ESPERIENZA CON ESEM-CPT**

Eva Veroli- coordinatrice servizio mediazione LC –Centro Come



FARSI PROSSIMO ED I SUOI SERVIZI IN COOPERAZIONE CON ESEM

FARSI PROSSIMO – cooperativa sociale a Milano dal 1993 **REALIZZIAMO PROGETTI CHE REALIZZANO PERSONE**

Si occupa di servizi alle persone straniere in particolar modo rifugiati e richiedenti asilo ma anche di servizi antitratta e di contrasto allo sfruttamento lavorativo, anti maltrattamento, cura e supporto alla vulnerabilità psichica, sostegno genitoriale, sostegno in comunità, accoglienza e percorsi di integrazione per Minori Stranieri non Accompagnati, etc...

Collabora con enti pubblici (comune di Milano e della Città Metropolitana, Questura, Prefettura) in sinergia e cooperazione con altri enti del Terzo Settore, fondazioni ed enti del privato per la realizzazione dei propri scopi statutari e gestisce fondi dedicati anche provenienti da finanziamenti Ministeriali ed europei

www.farsiprossimo.it

CENTRO COME – servizio di Farsi Prossimo creato nel 1994, socio fondatore della rete dei Centri Interculturali Italiani, cura e promuove il plurilinguismo attraverso l'instaurazione di spazi d'incontro, dialogo, comprensione interculturale e processi **di inclusione sociale** fondati sul valore dell'altro.

Le attività che il Centro offre sono :

- **Insegnamento L2** a bambini, donne, adulti, minori stranieri non accompagnati presenti sul territorio milanese di vari livelli e con obiettivi specifici di apprendimento (linguaggi settoriali)
- Attività propedeutiche all'inserimento lavorativo (soft skills, preparazione ai momenti salienti delle fasi di ricerca lavoro) e alla cura della persona attraverso l'arte
- **Mediazione linguistica e culturale**
- Formazione agli insegnanti sui temi dell'intercultura e della gestione della classe multilingue
- Sede di esami di Certificazione Linguistica CILS – Università per Stranieri di Siena
- Centro di documentazione per insegnanti, educatori, operatori del sociale in tema interculturalità, insegnamento italiano L2 lingua
- www.centrocome.it



SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE

LINGUE:

arabo(tutti i dialetti), bengalese, urdu, punjabi, pashtu persiano, cinese, francese, inglese, pudgin English spagnolo, portoghese, mandinga, wolof, bambara, turco, curdo, serbocroato, rumeno, albanese,

rappresentano le lingue più parlate dagli stranieri a Milano e provincia

Collaboratori attivi: 130

Con ESEM prevalentemente : **Arabo**

ALCUNI NUMERI DELLA COLLABORAZIONE CON ESEM

DA SETTEMBRE 2024 AD OGGI

- SUPPORTO LINGUISTICO AGLI OPERATORI DELLO SPORTELLO LAVORO -
- FORMAZIONE SPECIFICA ALLE SQUADRE IN CANTIERE –
- SUPPORTO ALL'EROGAZIONE DEI CORSI DI ITALIANO -
- SUPPORTO ALLA EROGAZIONE DI CORSI SICUREZZA RISCHIO ALTO SUPPORTATI DALLA PRESENZA DI MEDIATORI LINGUISTICI E CULTURALI -

LA MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE

Cosa è ? – Attiviamo interventi di mediazione linguistico e culturale per **supportare i percorsi di inclusione sociale, educativa, sanitaria, scolastica e culturale** per favorire non solo la comprensione linguistica tra le parti, ma anche **la decodifica di codici culturali** sia dei contesti di provenienza degli stranieri sia di quelli di approdo. L'immagine che più la rappresenta è quella di un'**impalcatura** che sorregge, ma che dovrebbe tendere a scomparire dalla vita delle persone straniere che vivono in Italia e vi lavorano, mano a mano che la conoscenza del contesto si approfondisce e la sicurezza nell'uso dell'italiano si rafforza.

Come si svolge? – E' un **TRIALOGO**, tra la persona straniera, l'esperto (giudice, avvocato, educatore, assistente sociale, medico, infermiere, responsabile del tirocinio, insegnante, etc..) e il /la mediatrice/ore linguistica/o

Quali obiettivi ha ?

Veicolare l'informazione in ambiti diversi : sanitari, legali, scolastici, lavorativi, psicologico, psichiatrico –
Sensibilizzare, formare, mettere a conoscenza, dialogare, consentire l'emersione del vissuto, delle difficoltà e molto altro

Abdel, Amir Hana, Hanan, Lanouar, Safaa, Said,

Chi sono i mediatori linguistici e culturali in Farsi Prossimo, quali i loro profili professionali?

- Madrelingua
- Un buon livello alto di italiano
- Persone che sono in Italia da molti anni e che hanno vissuto nel proprio paese di origine in grado di comprendere codici culturali e usanze di entrambi i paesi
- Con una preparazione specifica nell'ambito della mediazione linguistica e nelle sue tecniche : riservatezza, imparzialità, conoscenza del contesto italiano

La persona straniera

Mediatore

Esperto

LA MEDIAZIONE LINGUISTICA IN AMBITO LAVORATIVO :

Emersione
situazioni di
illegalità
incomprensioni



Emancipazione

Attivazione di
meccanismi di
conoscenza
interculturale ed
AUTONOMIA

Generazione di
processi virtuosi
e percorsi di
integrazione in
Italia

GRAZIE PER L'ATTENZIONE

PER INFO :

mediazione.centrocome@farsiprossimo.it